

# L' Opinione

## El poder de los inmigrantes

No. 69 - 16 Junio 2006

Mariana Martínez  
Columnista, BBC Mundo

**Sobre los hombros de millones de inmigrantes descansa el crecimiento de la economía mundial.**

Y es que los inmigrantes no sólo contribuyen con las economías de sus países de origen a través del envío de remesas, sino también con las de los países que los reciben, al formar parte de su fuerza laboral.

Así lo destaca el reciente informe de la Comisión Global para la Inmigración Internacional de las Naciones Unidas (ONU), al asegurar que el trabajo de los inmigrantes, tanto calificados como no calificados, es uno de los motores del crecimiento de la economía de los países que los reciben.

Según el informe de la ONU, entre 185 y 192 millones de personas -o el 3,3% de la población mundial- viven fuera del país en el que nacieron, de los cuales, el 48% son mujeres. De estas cifras se desprende que una de cada 35 personas en el mundo es inmigrante.

### Un fenómeno recurrente

El fenómeno no es reciente. El flujo migratorio se ha más que duplicado desde la década de los 70, cuando los inmigrantes sumaban unos 82 millones.

La región del mundo que más inmigrantes capta es Europa, seguida por Asia, América del Norte y África. Siendo Estados Unidos, el país del mundo que más inmigrantes recibe (35 millones, que representan el 20% del stock mundial de inmigrantes).

Las remesas que envían los inmigrantes a sus países de origen claramente representan un beneficio para las economías que las reciben.

Esto es confirmado por el volumen de remesas que supera, en un buen número de países, la ayuda oficial para el desarrollo, y representa un abultado porcentaje de indicadores económicos básicos como el Producto Interno Bruto (PIB) y las exportaciones.

El flujo de remesas mundial es abultado. Las remesas alcanzaron la cifra récord de US\$126.000 millones en 2004, de los cuales US\$45.000 millones tuvieron como destino América Latina y el Caribe, y US\$25.000 millones Asia del Sur.

México e India son los países del mundo que

## Il potere degli immigranti

No. 69 - 16 Giugno 2006

Mariana Martínez  
Opinionista, BBC Mundo

**Sulle spalle di milioni di immigranti riposa la crescita dell'economia mondiale.**

Gli immigranti non solo contribuiscono con le economie dei loro paesi d'origine mediante l'invio di rimesse, ma anche con i paesi che gli ricevono, formando parte della sua forza lavorale.

Così viene messo alla luce da un recente rapporto dalla Commissione Globale per l'Immigrazione Internazionale delle Nazioni Unite (ONU), assicurando che il lavoro degli immigranti, qualificati e non qualificati, è uno dei motori della crescita dell'economia dei paesi che li ricevono.

Secondo il rapporto dell'ONU, tra 185 e 192 milioni di persone -oppure il 3,3% della popolazione mondiale - vivono fuori dal paese in cui nacquero, dei quali 48% donne. Di queste cifre si deduce che nel mondo una di ogni 35 persone è un immigrante.

### Un fenomeno ricorrente

Il fenomeno non è recente. Il flusso migratorio si ha più che duplicato dalla decade dei 70 quando gli immigranti erano circa 82 milioni.

La regione del mondo con più immigranti riceve è Europa, poi Asia, America Nord e Africa. Sono gli Stati Uniti, nel mondo, il singolo paese che più immigranti riceve (35 milioni, che rappresentano il 20% del stock mondiale di immigranti).

Le rimesse che inviano gli immigranti ai loro paesi d'origine rappresentano chiaramente un beneficio per le economie che le ricevono.

Questo viene confermata dal volume delle rimesse che supera, in un buon numero dei paesi, gli aiuti ufficiali per lo sviluppo, e rappresenta una voluminosa percentuale di indicatori economici come il Prodotto Interno Lordo (PIL) e le esportazioni.

Il flusso delle rimesse mondiali è voluminoso. Le rimesse raggiunsero la cifra record di US\$126.000 milioni nel 2005, dei quali S\$45.000 milioni ebbero come destinazione America Latina e i Caraibi e US\$25.000 milioni Asia Sud.

Messico e India sono i paesi del mondo che più ricevono in volume, mentre gli Stati Uniti

más remesas reciben en volumen, mientras que Estados Unidos y Arabia Saudita son las naciones desde donde más se envían.

### La mayoría vive en países industrializados

Pero el impacto de la migración internacional va más allá de las remesas. El 63% de los inmigrantes a nivel mundial viven en países industrializados y el 37% restante en naciones en vías de desarrollo, formando parte de su fuerza laboral.

El informe de la ONU asegura que uno de los mitos que existe acerca de la migración es que ésta contribuye a eliminar puestos de trabajo en los países receptores.

Sin embargo, según el informe, existen evidencias de que los inmigrantes hacen el trabajo denominado "sucio", difícil y peligroso -limpieza, recolección de basura, agricultura, etc.-, tareas que los ciudadanos de los países receptores no quieren realizar, por lo que contribuyen en buena medida con el crecimiento económico de estas naciones.

De igual forma, el informe destaca que, contrario a lo que generalmente se tiende a pensar, los inmigrantes en general no contribuyen a bajar los salarios en los países receptores ni restan fondos públicos destinados al bienestar de la sociedad en su conjunto.

### No todo es color de rosa

Sin embargo, la migración puede acarrear efectos negativos tanto para las economías receptoras de inmigrantes como para las "expulsoras".

Por un lado, si la migración se pone en marcha para aliviar el desempleo, ese fenómeno es pasajero, ya que no soluciona los problemas estructurales de fondo.

Así mismo, si los que emigran son trabajadores calificados, se produce la denominada "fuga de cerebros", es decir, el país de origen pierde gente pensante, mientras que el receptor la gana, impulsando por ende el crecimiento de su economía.

Es por eso que, en este mundo globalizado, donde cada día se vuelve más difícil determinar si el inmigrante emigró por problemas económicos, políticos o simplemente por reunificación familiar, se hace necesario abordar el tema migratorio dentro de un marco de cooperación internacional que permita conseguir resultados beneficiosos para todos.

Y como ya es un hecho que los inmigrantes son una masa laboral con fuerza, capaz de cambiar el rumbo de la economía mundial, es evidente lo vital que resulta incluir el tema migratorio dentro de las agendas de desarrollo

e l'Arabia Saudita sono le nazioni da dove più s'invisano.

### La maggioranza vive nei paesi industrializzati

Ma l'impatto della migrazione internazionale va al di là delle rimesse. Il 63% degli immigranti, a livello mondiale, vive in paesi industrializzati e il 37% restante in nazioni in via di sviluppo, formando parte della loro forza lavorale.

Il rapporto dell'ONU assicura che uno dei miti che esiste sull'immigrazione è che questa contribuisce ad eliminare posti di lavoro nei paesi ricettivi.

Nonostante, secondo il rapporto, esistono evidenze che gli immigranti fanno il lavoro denominato "sporco", difficile e pericoloso -pulizie, raccolta di spazzatura, agricoltura, ecc. -, mestieri che i cittadini dei paesi ricettivi non vogliono fare, contribuendo così in buona misura con la crescita economica di queste nazioni.

Il rapporto evidenzia che, altrettanto, contrario a quello che generalmente si tende a pensare, gli immigranti in generale non contribuiscono ad abbassare i salari nei paesi ricettivi né tolgono fondi pubblici destinati al benessere della società in generale.

### Non tutto è color rosa

Nonostante, l'immigrazione può portare effetti negativi sia per le economie ricettive di immigranti sia per quelle che "espellono".

Da una parte, se l'immigrazione si mette in moto per alleggerire la disoccupazione, questo fenomeno è passeggero poiché non risolve i problemi strutturali di fondo.

Altrettanto, se quelli che emigrano sono lavoratori qualificati, si produce la denominata "fuga di cervelli", cioè, il paese d'origine perde gente pensante, mentre che l'accogliente la guadagna, spingendo così la crescita della sua economia.

È per questo che, nel mondo globalizzato, dove ogni giorno diventa più difficile determinare se l'immigrante emigrò per problemi economici, politici o semplicemente per ricongiungimento familiare, diventa necessario affrontare il tema migratorio dentro un marco di cooperazione internazionale che permetta raggiungere risultati benefici per tutti.

E come è già un fatto che gli immigranti sono una massa lavorale con forza, capace di cambiare la direzione della economia mondiale, è evidente la rilevanza di includere il tema migratorio dentro delle agende di sviluppo dei paesi, dando priorità

de los países, priorizando el respeto de los derechos humanos y la calidad de vida del que emigra, materia pendiente incluso en naciones que reciben diariamente a cientos de inmigrantes, que son los que encienden los motores de sus economías.

al rispetto dei diritti umani e la qualità di vita dell'emigrante, materia pendente, addirittura, in nazioni che ricevono ogni giorno centinaia di immigranti, che sono coloro che accendono i motori delle loro economie.

**Traduzione, MONDOLATINO**

<http://www.mondolatino.it/lopinione69.php>